



Arqus analiza los retos de la traducción literaria de textos multilingües

09/03/2021

Actualidad

Cada vez más escritores viven en culturas multilingües, algo que se refleja en sus obras literarias. Para los traductores, el **bilingüismo o multilingüismo** en una obra literaria supone un **desafío** añadido en su trabajo de verter un texto de una lengua a otra. Al tratar los elementos extranjeros del texto original, los traductores tienen que elegir entre varios **métodos y estrategias**, como por ejemplo transferir, traducir o explicar. En esta charla estudiaremos las **estrategias empleadas por los traductores** de una novela del escritor estadounidense de origen dominicano, Junot Díaz, a tres lenguas escandinavas: el danés, el sueco y el noruego. Dicha obra está escrita en inglés, pero salpicada de frases y palabras de otras lenguas, sobre todo el español.



Seguir leyendo